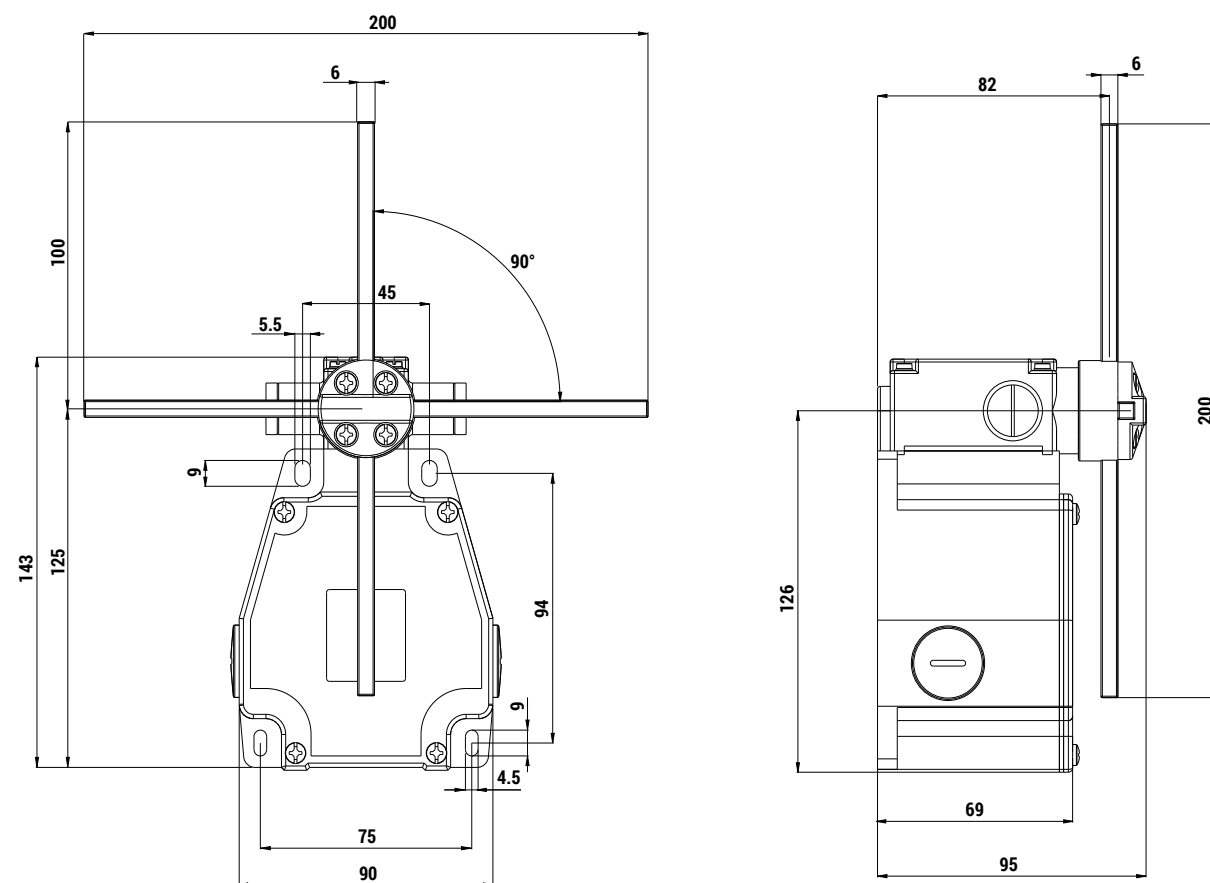
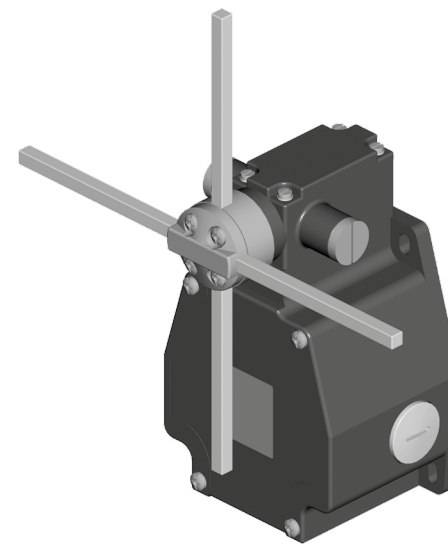


Dimensioni di ingombro - Overall dimensions - Dimensions d'encombrement - Dimensiones máximas - Aussenmasse (mm)



7551 EVO



Italiano - Istruzioni originali
 English - Translation of the original instructions
 Français - Traduction des instructions originales
 Español - Traducción de las instrucciones originales
 Deutsch - Übersetzung der Originalanweisungen

Manutenzione - Maintenance - Entretien - Manutención - Wartungsanweisung

IT Prima di eseguire operazioni di installazione e manutenzione scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Eseguire mensilmente le seguenti operazioni di manutenzione:

- Verificare il corretto serraggio delle viti di fissaggio, del coperchio, della testina e dei morsetti degli interruttori.
- Verificare integrità e posizionamento delle guarnizioni del coperchio, del pressacavo e dei tappi.
- Verificare a mano lo scatto di azionamento delle aste e che la testina ruoti senza forzare. Se si riscontrano delle anomalie, sostituire il finecorsa.
- Verificare integrità e posizionamento delle aste. Sostituire le aste se non sono perfettamente diritte.

In caso di sostituzione di un qualsiasi componente utilizzare esclusivamente ricambi originali.
ATTENZIONE: il mancato rispetto delle istruzioni e delle specifiche indicate compromette la funzionalità e la sicurezza dell'impianto.

EN Before installation and maintenance disconnect the equipment from the power mains. Carry out the following maintenance operations monthly:

- Check that the fixing screws, the cover screws, the head screws and the switch terminal screws are properly fastened.
- Check that the cover, cable gland and plug rubbers are intact and properly positioned.
- Check manually the mechanical tripping of the rods and that the head turns without forcing. If there is any difficulties or malfunctioning, replace the limit switch.
- Check that the rods are intact and properly positioned. Replace the rods in case they are not perfectly straight.

In case of replacement of any part, use only original spare parts.
ATTENTION: failure to follow these instructions and technical specifications will jeopardize functioning and safety of the system.

FR Avant toute opération d'installation et d'entretien, couper l'alimentation électrique de l'appareil. Effectuez tous les mois les opérations d'entretien suivantes:

- Vérifier que les vis de fixation, du couvercle, de la tête et des bornes des interrupteurs sont bien serrées.
- Vérifiez que les joints du couvercle, du presse-étoupe et des bouchons sont intacts et correctement positionnés.
- Vérifiez à la main le déclenchement de l'actionnement des tiges et que la tête tourne sans forcer. Si on détecte des anomalies, remplacer le fin de course.
- Vérifiez que les tiges sont intactes et correctement positionnées. Remplacez les tiges si elles ne sont pas parfaitement droites.

Lors du remplacement d'un composant quelconque, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
ATTENTION: le non-respect de ces instructions et spécifications techniques met en danger la fonctionnalité et la sécurité du système.

ES Antes de empezar operaciones de instalación y mantenimiento, desconecte el aparato de toda alimentación. Realice mensualmente las siguientes operaciones de mantenimiento:

- Verifique que los tornillos de fijación, de la tapa, del cabezal y de los bornes de los interruptores estén apretados correctamente.
- Verifique que las juntas de la tapa, del pasacable y de los taponos estén íntegras y bien posicionadas.
- Verifique a mano el disparo de accionamiento de las astas y que el cabezal gire sin forzar. Al encontrar anomalías, sustituir el final de carrera.
- Verifique que las astas estén íntegras y bien posicionadas. Sustituir las astas si no son perfectamente rectas.

En caso de sustitución de cualquier componente, use solo repuestos originales.
ATENCIÓN: al no cumplir con las instrucciones y las especificaciones técnicas se compromete la funcionalidad y la seguridad del sistema.

DE Vor Installation und Wartung an dem Gerät dessen Stromversorgung abschalten. Führen Sie die folgenden Wartungsarbeiten monatlich durch:

- Überprüfen Sie das korrekte Anziehen der Befestigungsschrauben und der Schrauben des Deckels, des Kopfes und der Schalterklemmen.
- Überprüfen Sie, dass die Dichtungen in der Deckel, in der Kabelklemme und in die Schraubverschlüsse unversehrt sind und sich in ihrem Sitz befindet.
- Überprüfen Sie den Aktivierungsauslöser der Stangen von Hand und dass der Kopf ohne Zwang dreht. Wenn Anomalien gefunden werden, den Endschalter ersetzen.
- Überprüfen Sie, dass die Stangen unversehrt und richtig positioniert sind. Ersetzen Sie die Stangen, wenn sie nicht perfekt gerade sind.

Im Fall von Austausch von Bauteilen nur Originalteile verwenden.
ACHTUNG: die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und technischen Spezifikationen beeinträchtigt Funktionalität und Sicherheit des Systems.

IT L'apparecchio non è idoneo per impiego in ambiente con presenza di agenti corrosivi od elevata percentuale di cloruro di sodio (nebbia salina). Il contatto con oli, acidi, e solventi può danneggiare l'apparecchio; evitare di usarli per operazioni di pulizia. Il finecorsa non è idoneo per impiego in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Le operazioni di installazione, utilizzo e manutenzione delle apparecchiature elettriche devono essere eseguite solo da personale qualificato. Prima di eseguire operazioni di installazione e manutenzione scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Chiudere tutti i coperchi prima di applicare tensione o utilizzare l'apparecchio. Effettuare il collaudo meccanico degli azionamenti con gli interruttori inseriti e l'apparecchio scollegato dall'alimentazione elettrica.

Qualsiasi modifica ai componenti del finecorsa annulla la validità dei dati di targa ed identificazione dell'apparecchio e fa decadere i termini di garanzia. Non modificare le impostazioni dei dip-switch presenti sulla scheda. TER declina ogni responsabilità da danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio o da una sua installazione non corretta.

EN The equipment is not suitable for use in environments with a potentially explosive atmosphere, in the presence of corrosive agents or high percentage of sodium chloride (saline mist). Contact with oil, acids and solvents may damage the equipment; avoid using them for cleaning. The limit switch is not suitable for use in environments with a potentially explosive atmosphere.

Operations of installation, use and maintenance of electrical equipment must be carried out by skilled personnel only.

Before installation and maintenance disconnect the equipment from the power mains. Close all covers before applying power or using the equipment. Mechanical testing for workings must be carried out after assembling the switches and disconnecting the power from the device.

Any change to parts of the limit switch will invalidate the rating plate data and identification of the device, and render the warranty null and void. Do not change the settings of the dip-switches on the board. TER is not liable for damages caused by improper use of the device and installation which is not made correctly.

FR L'appareil n'est pas destiné à être utilisé en milieu corrosif ou contenant un pourcentage élevé de chlorure de sodium (brouillard salin). Le contact avec des huiles, des acides ou des solvants risque d'endommager l'appareil; éviter de les utiliser pour le nettoyage. Le de fin de course n'est pas destinée à fonctionner en milieu potentiellement explosif.

L'installation, l'utilisation et la maintenance de l'équipement électrique doivent être effectuées par du personnel qualifié.

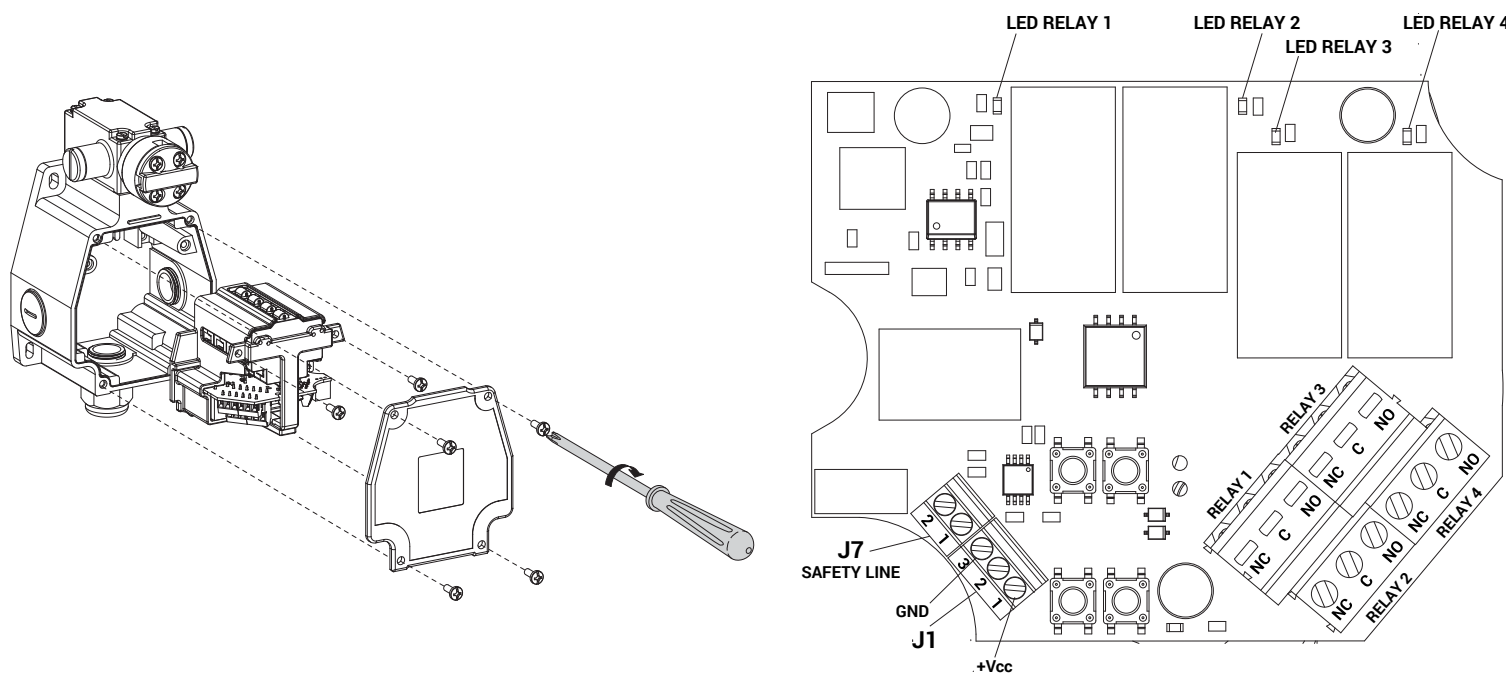
Avant toute opération d'installation et de maintenance, couper l'alimentation électrique. Fermez tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension ou de l'utiliser.

Effectuer les essais mécaniques des actionnements avec les interrupteurs montés et l'appareil déconnecté de l'alimentation.

Toute modification des composants du fin de course annule la validité des données de la plaquette signalétique de l'appareil et invalide la garantie. Ne modifiez pas les réglages des dip-switch sur la carte. TER décline toute responsabilité en cas de dommages résultants d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une installation incorrecte.

- IT** Conformità a Direttive e Norme: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529, EN 61326-2-3, EN 61326-1
 Temperatura di funzionamento: -40°C +70°C
 Grado di protezione: IP 66 max
 Categoria di isolamento: Classe I
 Marcature:
- EN** Conformity to Directives and Standards: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529, EN 61326-2-3, EN 61326-1
 Operational temperature: -40°C +70°C
 Protection degree: IP 66 max
 Insulation category: Class I
 Markings:
- FR** Conformité aux Directives et Normes: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529, EN 61326-2-3, EN 61326-1
 Température d'utilisation: -40°C +70°C
 Degré de protection: IP 66 max
 Catégorie d'isolation: Classe I
 Marquage:
- ES** Conformidad a Directivas y Normas: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529, EN 61326-2-3, EN 61326-1
 Temperatura de funcionamiento: -40°C +70°C
 Grado de protección: IP 66 max
 Categoría de aislamiento: Clase I
 Marcado:
- DE** Einhaltung der Richtlinien und Normen: 2014/35/UE, 2006/42/CE, EN 60204-1, EN60947-1, EN 60947-5-1, EN 60529, EN 61326-2-3, EN 61326-1
 Betriebstemperatur: -40°C +70°C
 Schutzart: IP 66 max
 Isolierklasse: Klasse I
 Kennzeichnung:

Cablaggio - Wiring - Câblage - Cableado - Verdrahtung



Funzionamento - Operation - Fonctionnement - Funcionamiento - Betrieb

RL1	RL2	RL3	RL4	Rotazione oraria CW	Rotazione antioraria CCW
Open	Open	Open	Open	Zero	Zero
Close	Open	Open	Open	90	-1350
Open	Close	Open	Open	180	-1260
Close	Close	Open	Open	270	-1170
Open	Open	Close	Open	360	-1080
Close	Open	Close	Open	450	-990
Open	Close	Close	Open	540	-900
Close	Close	Close	Open	630	-810
Open	Open	Open	Close	720	-720
Close	Open	Open	Close	810	-630
Open	Close	Open	Close	900	-540
Close	Close	Open	Close	990	-450
Open	Open	Close	Close	1080	-360
Close	Open	Close	Close	1170	-270
Open	Close	Close	Close	1260	-180
Close	Close	Close	Close	1350	-90

La tabella di riferimento considera i contatti dei relè "normalmente aperti".

The reference table considers the contacts of the relays "normally open".

Le tableau de référence considère les contacts des relais "normalement ouverts".

La tabla de referencia considera los contactos de los relés "normalmente abiertos".

In der Referenztabelle werden die Relaiskontakte als "normalerweise offen" betrachtet.

Caratteristiche dei relè - Specifications of relays - Caractéristiques des relais - Características de los relés - Relaisigenschaften

UL Recognized (File No. E41515)
CSA certified (File No. LR31928)
VDE Certified No. 40009467

30 Vdc 3A
125 Vac 3A
250 Vac 3A

IT I quattro relè di controllo indicano sempre la posizione in cui si trova il dispositivo. La posizione è indicata in modo binario tramite lo stato dei 4 relè. Ad ogni scatto (90°), la posizione viene incrementata o decrementata in funzione del verso di rotazione. Il dispositivo può essere settato a zero in qualsiasi posizione esso si trovi tramite un breve impulso positivo (+Vcc) sul terminale di azzeramento (PIN 2 di J1).

EN The four control relays always indicate the current position of the device. The status of the 4 relays indicates the position in binary mode. With each switching (90°), the position increases or decreases depending on the direction of rotation. The device can be set to zero in any position via a short positive pulse (+ Vcc) on the reset terminal (PIN 2 of J1).

FR Les quatre relais de commande indiquent toujours la position dans laquelle se trouve l'appareil. L'état des 4 relais indique la position en mode binaire. A chaque commutation (90°), la position augmente ou diminue selon le sens de rotation. L'appareil peut être mis à zéro dans n'importe quelle position, par une impulsion positive courte (+ Vcc) sur la borne de réinitialisation (PIN 2 de J1).

ES Los cuatro relés de control siempre indican la posición en la que se encuentra el dispositivo. El estado de los 4 relés indica la posición en modo binario. A cada cambio (90°), la posición aumenta o disminuye según la dirección de rotación. El dispositivo se puede configurar a cero en cualquier posición a través de un pulso positivo corto (+ Vcc) en el terminal de reinicio (PIN 2 de J1).

DE Die vier Steuerrelais zeigen immer die Position an, an der sich das Gerät befindet. Der Status der vier Relais zeigt die Position im Binärmodus an. Mit jeder Schaltung (90°) wird die Position je nach Drehrichtung erhöht oder verringert. Das Gerät kann in jeder Position über einen kurzen positiven Impuls (+ Vcc) am Reset-Anschluss (PIN 2 von J1) auf Null gesetzt werden.



Certificazioni del prodotto (inquadrare il codice QR).
Product certifications (frame the QR code).



Istruzioni per il corretto smaltimento del prodotto (inquadrare il codice QR).
Instructions for proper disposal of the product (frame the QR code).

Uscita cavo - Cable output - Sortie câble - Salida cable - Kabelausgang

Colore cavo	Funzione	Descrizione
Rosso / Blu	NO	Relè 1
Bianco / Rosso	NC	Relè 1
Bianco	COM	Relè 1
Grigio	NO	Relè 2
Verde / Rosso	NC	Relè 2
Blu	COM	Relè 2
Arancione	NO	Relè 3
Marrone	NC	Relè 3
Viola	COM	Relè 3
Rosso / Nero	NO	Relè 4
Giallo / Rosso	NC	Relè 4
Azzurro	COM	Relè 4
Rosso	+ Vcc	24Vdc
Nero	0 V	/
Giallo	Terra	/
Rosso / Marrone	Zero	/
Rosa	Safety 1	/
Verde	Safety 2	/

Si raccomanda di collegare il filo giallo a terra.
It is recommended to connect the yellow wire to ground.

Quote di azionamento - Actuating dimensions - Cotes d'actionnement - Cotes de accionamiento - Werte für Betätigung

- A** Lunghezza asta: 200 mm
Rod length: 200 mm
Longueur tige: 200 mm
Longitud asta: 200 mm
Stangelänge: 200 mm
- B** Lunghezza asta: 250 mm
Rod length: 250 mm
Longueur tige: 250 mm
Longitud asta: 250 mm
Stangelänge: 250 mm
- C** Lunghezza asta: 300 mm
Rod length: 300 mm
Longueur tige: 300 mm
Longitud asta: 300 mm
Stangelänge: 300 mm
- ★ Zona di azionamento.
Actuation area.
Zone d'actionnement.
Area de accionamiento.
Betätigungsfläche.

IT

- Angolo di precorsa per l'azionamento dei contatti di rotazione: 49°
- Angolo massimo di rotazione per ogni posizione mantenuta: 90°
- Angolo medio per l'azionamento dello scatto meccanico: 48°
- Posizioni mantenute ogni: 90°

Per assicurare l'azionamento, le quote non devono essere aumentate; è però possibile diminuirle, tenendo presente che avvicinandosi al centro della testina aumenta la forza d'impatto e l'usura meccanica dell'asta e dell'albero.

Frequenza di manovra: 3600 manovre/ora

IMPORTANTE: la velocità massima di impatto è di 1,35 m/s, riferita ai punti di impatto ideali indicati nello schema.

EN

- Pre-travel angle for rotation contact operation: 49°
- Maximum rotation angle for each maintained position: 90°
- Average angle for the mechanical tripping: 48°
- Maintained positions each: 90°

In order to ensure proper operations, the dimensions shall not be increased; anyhow, they can be decreased, taking into account that the closer the impact point is to the center of the head, the higher the impact and the mechanical wear of rod and shaft are.

Operation frequency: 3600 operations/hour

IMPORTANT: the maximum impact speed is 1.35 m/s, referring to the ideal impact points showed in the drawing.

FR

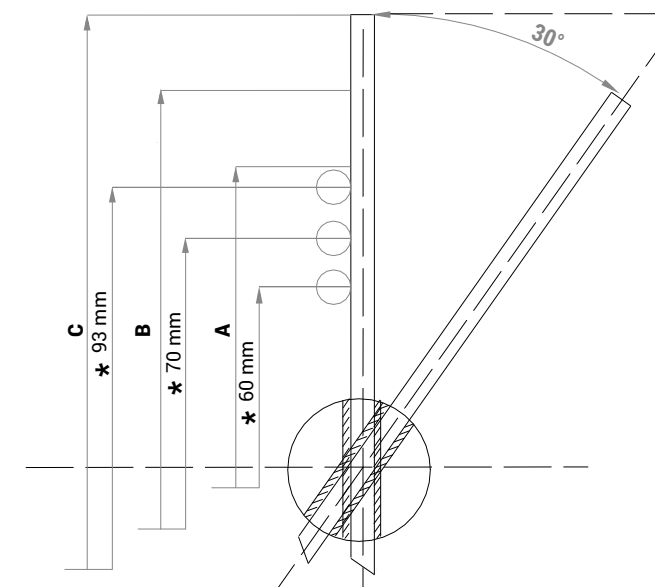
- Angle de précourse pour l'actionnement des contacts de rotation: 49°
- Angle maximal de rotation pour chaque position fixe: 90°
- Angle moyen pour l'actionnement du déclenchement mécanique: 48°
- Positions fixes tous les: 90°

Afin d'assurer l'actionnement, les cotes ne doivent pas être dépassées; par contre, on peut les diminuer, sans oublier que plus on s'approche du centre de la tige, plus grand sera l'impact et l'usure mécanique de la tige et de l'arbre.

Fréquence de manœuvre: 3600 manœuvres/heure

IMPORTANT: La vitesse maximale d'impact est de 1.35 m/s, rapportée aux points d'impact idéals indiqués dans le schéma ci-contre.

Cable color	Function	Description
Red / Blue	NO	Relay 1
White / Red	NC	Relay 1
White	COM	Relay 1
Grey	NO	Relay 2
Green / Red	NC	Relay 2
Blue	COM	Relay 2
Orange	NO	Relay 3
Brown	NC	Relay 3
Violet	COM	Relay 3
Red / Black	NO	Relay 4
Yellow / Red	NC	Relay 4
Cyan	COM	Relay 4
Red	+ Vcc	24Vdc
Black	0 V	/
Yellow	PE Ground	/
Red / Brown	Zero	/
Pink	Safety 1	/
Green	Safety 2	/



ES

- Ángulo de precarrera para el accionamiento de los contactos de rotación: 49°
- Ángulo máximo de rotación para cada posición fija: 90°
- Ángulo medio para el accionamiento del disparo mecánico: 48°
- Posiciones fijas cada: 90°

A fin de asegurar el accionamiento, es indispensable no aumentar las cotas; sin embargo, es posible disminuirlas, teniendo en cuenta que al acercarse al centro del cabezal aumenta la fuerza de impacto y el desgaste mecánico de las astas y del eje.

Frecuencia de maniobra: 3600 maniobras/hora

IMPORTANTE: la velocidad máxima de impacto es de 1,35 m/s, con referencia a los puntos de impacto ideales señalados en el dibujo.

DE

- Vorhubswinkel für die Betätigung der Drehkontakte: 49°
- Maximaler Drehwinkel für jede feste Stellung: 90°
- Mittelwinkel zur Betätigung des mechanischen Auslösers: 48°
- Feste Stellungen je: 90°

Zur sicheren Betätigung ist es nötig, die Massangaben nicht zu erhöhen; es ist möglich, sie zu verringern, aber achten Sie darauf, dass Treffkraft und Antrieb der Stange und der Welle mit Annäherung an die Mitte des Schaltkopf zunehmen.

Schaltfrequenz: 3600 Schaltungen/Stund

WICHTIG: Die Höchstgeschwindigkeit beträgt 1.35 m/s und bezieht sich auf die im Schema links angezeigten Betätigungspunkte.